



## İŞ ORTAKLIĞI PROTOKOLÜ

Bir tarafta

Merkezi Şehit Muhtar Cad. İlk Yaz Apt. No: 2/3 Taksim 34435 Beyoğlu – İstanbul – TÜRKİYE, adresinde bulunan, Türkiye Cumhuriyeti kanunları uyarınca teşkil edilerek faaliyetlerini devam ettiren bir tüzel kuruluş olarak ÇEVİRİ İŞLETMELERİ DERNEĞİ (Dernek Kütük Numarası 34-143-38) (burada “Dernek” olarak anılacaktır) ile

diğer tarafta

Merkezi .....  
.....  
adresinde bulunan, Türkiye Cumhuriyeti kanunları uyarınca teşkil edilerek faaliyetlerini devam ettiren bir tüzel kuruluş olarak ..... (burada “İş Ortağı” olarak anılacaktır) ile

arasında

### MADDE 1 - GEREKÇELER

- 1.1 Derneğin, kar amacı gütmeyen mesleki bir sivil toplum kurumu olması ve aynı iş kolunda çalışan birçok işletmeyi bünyesinde üye olarak barındırmasının yanında yine farklı sektörlerde iş gören birçok işletme üzerinde yönlendirici mahiyette etkin olması;
- 1.2 İş Ortağının da aşağıda açıklanan hizmet/ürün kalemlerini tedarik etmek üzere kurulan bir işletme olması ve müşteri portföyünü güvenilir işletmelerle zenginleştirmek ve bu vesileyle cirosunu ve karlılığını arttırmak istemesi;
- 1.3 Dernek üyelerinin ve derneğin yönlendirici mahiyette etkili olduğu aynı iş kolundaki diğer işletmelerin İş Ortağının sunduğu ürün/hizmet kalemlerine gereksinimi bulunması;
- 1.4 İş Ortağının sunduğu ürün/hizmet kalemlerini Dernek üyelerine özel hazırladığı avantajlı koşullarla sunmayı teklif etmesi;
- 1.5 Derneğin, üye işletmeleri tarafından hali hazırda ihtiyaç duyulan ve tüketilen çeşitli mal ve hizmet kalemlerinin tedariki konusunda üyelerine avantajlı koşullar sunan tedarikçi işletmeleri belirlemek ve bunları üyelerine tanıtmak amacıyla bir “İş Ortaklığı Programı” oluşturmuş olması

NEDENİYLE aşağıdaki hüküm ve koşullar çerçevesinde işbu İş Ortaklığı Protokolünü akdetmişlerdir.

## MADDE 2 – Amaç ve Kapsam

- 2.1 İşbu Protokol, yukarıda adı geçen İş Ortağının Dernek üyelerine belirlenen ürün/hizmet kalemlerini sunma amacıyla katıldığı “İş Ortaklığı Programı” çerçevesinde izlenecek prensipleri belirlemek amacıyla düzenlenmiştir.
- 2.2 İş Ortağının sunduğu ürün/hizmetler şöyledir:
1. ....
  2. ....
  3. ....
  4. ....

## MADDE 3 – Ticareti Kolaylaştırma Koşulları

- 3.1 Dernek, İş Ortağının sunduğu yukarıda belirtilen ürün/hizmet kalemlerinin aynısını tedarik eden ikinci bir İş Ortaklığına girmeyecek, İş Ortağını belirlenen ürün/hizmetler için tek iş ortağı olarak belirleyecektir.
- 3.2 İş Ortağı sunduğu ürün/hizmet kalemlerinin tedarik/satın alma koşullarında Dernek üyelerine aşağıda belirtilen biçimde ayrıcalıklı fiyat indirimini ve/veya avantajlı koşullar sağlayacaktır:
- .....
- .....
- .....
- .....

## MADDE 4 – Ticareti Kolaylaştırmaya Derneğin Katkısı

Dernek, İş Ortağının üyelerle iş yapmasını teşvik etmek ve kolaylaştırmak amacıyla şunları yapacaktır:

- 4.1 İş Ortağını, protokol imzalanmasının hemen ertesine denk gelen ayın mektubu içinde tüm üyelere ilan eder;
- 4.2 İş Ortağı için resmi Derneğin web sitesinin ana sayfasından erişilen “İş Ortaklarımız” bölümünde özel bir sayfa ayrılır. İş ortağının sayfası herkesin erişebileceği biçimde düzenlenir ve erişim şifre gerektirmez. Protokol süresi boyunca daimi olarak yayınlanacak olan bu sayfada şu bilgilere yer verilir:
- Firmanın adı,
  - Yetkili kişinin adı
  - Erişim bilgileri,
  - Web sitesi adresi
  - Firma görseli ve logosu
  - En fazla 250 sözcük uzunluğunda bir tanıtım yazısı
- 4.3 İş Ortağına, dernek üyelerinin unvanları, yetkilileri, erişim bilgileri bulunan tam bir liste sağlanır, hizmet ve ürünlerini üyelere tanıtmak amacıyla broşür ve katalog gönderme, kendileriyle doğrudan görüşme yapma izni verilir;
- 4.4 İş Ortağına, yayınlanıyorsa, derneğin resmi yayın organında 12 x 9 cm büyüklüğünde reklam alanı verilir. Bu reklamın tasarımı, dernek yönetiminin onaylanması üzere, tedarikçi tarafından yapılır
- 4.5 İş Ortağı derneğin bir resmi toplantısında 5 dk. süreyle projeksiyon cihazı eşliğinde üyelere tanıtım yapar; bu toplantının tarihi karşılıklı mutabakatla belirlenir;
- 4.6 İş Ortağı firma temsilcileri resmi dernek toplantılarına, derneğin sosyal amaçlı düzenlediği gezi ve toplantılara katılma ve kokteyl-tanışma saati içinde üyelerimizle görüşme yapma, broşür ve kataloglarını masalara dağıtma hakkına sahiptir. Bu toplantının yemekli olması halinde katılan temsilciler yemek ücretini kendileri öder

## MADDE 5 – Ticaretin Kolaylaştırılmasında İş Ortağının Sorumlulukları

İş Ortağı yukarıda belirtilen ürün/hizmet kalemlerinde üyelerin kendisiyle iş yapmasını teşvik etmek ve ticareti kolaylaştırmak amacıyla şunları yapacaktır:

- 5.1 Protokolün imzalanmasının hemen ardından, Derneğin resmi web sitesinde yayınlanacak bilgi ve görselleri ePosta ile Derneğe iletir;
- 5.2 Üye listesini alması üzerine, bire-bir olarak üyelerin yetkilileriyle irtibata geçerek kendisini tanıtır;
- 5.3 Üyelere katalog, broşür, bülten gönderir;
- 5.4 Dernek toplantılarına en az bir temsilci ile katılarak, üyelerle ilişkilerini geliştirir;
- 5.5 Üyelerle iş yaparken, sağlamaya söz verdiği avantaj ve/veya fiyat indirimlerini ihmal etmeksizin uygular;
- 5.6 Üyelerle iş yaparken herhangi birine ayrıcalık tanımaz, hepsine aynı avantajları tanır.

## **MADDE 6 - Diğer Hükümler**

- 6.1 Dernek İş Ortağıyla Üyeler arasında gerçekleşen ticari işlemlerde oluşabilecek anlaşmazlıkların çözüm makamı değildir. Bu konuda iki tarafın kabul edeceği çözüm makamlarına başvurulmalı veya ilgili yasa ve yönetmelikler doğrultusunda hareket edilmelidir;
- 6.2 Çeviri İşletmeleri Derneği ile İş Ortaklığı Protokolü imzalanması, İş Ortağına dernek yönetiminin aşağıda açıklanan avantajlar dışında hak, yetki veya yükümlülük vermez. Dernek üyeleri bağımsız ticari kuruluşlar olduğundan burada konu edilen İş Ortaklığı Programının üyeler üzerinde tavsiye mahiyetinde yaptırımı bulunmaktadır; Derneğin İş ortağıyla İş Ortaklığı Protokolü imzalamış olması söz konusu ürün/hizmet kalemlerinde dernek üyelerinin İş Ortağıyla iş yapmasını zorlayıcı veya onları bağlayıcı değildir.
- 6.3 İşbu Protokolde konu edilen hak veya yükümlülükler herhangi bir şekilde üçüncü şahıslara devredilemez.
- 6.4 İş Ortağı sunduğu ürün/hizmet kalemlerinin niteliğinin piyasada kabul görür düzeyde olacağını taahhüt eder. İş Ortağı sunduğu ürün/hizmet kalemlerinin niteliğinde, tedarik, sunuş veya satış koşullarında Dernek üyelerinin memnuniyetsizliğini kazanması durumunda veya Dernek Yönetimine buna benzer olumsuz geri dönüşlerin gelmesine neden olması halinde Dernek Yönetim Kurulu İş Ortaklığını tek taraflı olarak sona erdirmeye hakkına sahiptir.
- 6.5 Taraflar Protokolde belirtilen adreslere veya imza karşılığı elden yapılacak olan tebligatların geçerliliğini kabul ve taahhüt ederler.
- 6.6 İşbu Protokolden kaynaklanacak uyuşmazlıklarda İstanbul Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkilidir.
- 6.7 İşbu Protokolden yer almayan hususlarda İş Kanunu ve diğer ilgili mevzuat uygulanır. İşbu Protokolden bugün veya ileride yapılacak düzenlemelere göre ilgili mevzuata aykırı hükümlerin varlığı durumunda ilgili mevzuat esas alınır. İşbu Protokolden herhangi bir tadilat, tashih ancak tarafların mutabakatı ile ve yazılı olarak yapılabilir.
- 6.8 İşbu Protokolün herhangi bir maddesinin veya hükmünün herhangi bir zamanda herhangi bir bakımdan geçersiz, yasadışı ya da uygulanamaz duruma düşmesi veya böyle olduğunun tespit olunması halinde, Protokolün kalan hükümlerinin geçerliliği, yasalılığı ya da uygulanabilirliği hiçbir şekilde bundan etkilenmeyecek ya da zarar görmeyecektir.
- 6.9 İşbu Protokol imzalandığı tarihten itibaren geçerli olmak üzere bir (1) takvim yılı süreyle geçerlidir. Süre bitiminde sona erer, kendiliğinden yenilenmez.
- 6.10 İşbu sözleşme taraflar arasında üç (3) sayfada açıklanan altı (6) maddeden ibarettir ve biri İş Ortağında, diğeri Dernekte kalacak şekilde iki nüsha olarak akdedilmiştir.
- 6.11 İşbu Protokol ..... tarihinde akdedilmiştir.

**İş Ortağı Adına**

**Dernek Adına**